

## **Stiftung Wissensraum Europa – Mittelmeer (WEM)**

Kulturwissenschaftliche Zusammenarbeit und Kulturaustausch im euro-mediterranen Raum

## **Fondation Espace du savoir Europe – Méditerranée (WEM)**

Coopération en sciences culturelles et pour l'échange culturel dans l'espace euro-méditerranéen

Vorsitzender : Univ. Prof. Dr. Ludolf Pelizaeus, Université de Picardie Jules Verne, Citadelle, 10 rue des Français libres, F-80000 Amiens

Anschrift : Stiftung Wissensraum Europa – Mittelmeer, c/o Ifa, Charlottenplatz 17, D-70173 Stuttgart



### **Journée d'études**

**Date Jeudi, 27 mai 2021**

**9-18 h**

### **Comité d'organisation :**

- Dr. Yamina Bettahar (MCF, Université de Lorraine)
- Dr. Fadoua Chaara (PR, L'Université Abdelmalek Essaâdi, Tanger)
- Dr. Mohieddine Hadhri (PR em, Université de Tunis)
- Dr. Mohammed Haddad (Journaliste, Tunis)
- Sebastian Körber (Directeur adjoint, ifa Stuttgart)
- Dr. Ludolf Pelizaeus (PR, Université de Picardie Jules Verne Amiens)

**Lieu : Via Zoom / ou webinaire**

**Coopération avec le CERCLL et la Fundacion Yuste**

Präsident - Président : Univ. Prof. Dr. Ludolf Pelizaeus, Université de Picardie Jules Verne, Citadelle, 10 rue des Français libres, F-80000 Amiens

88 rue de l'orée du bois, F-80080 Amiens oder Fraasstr. 15, 70184 Stuttgart. [Ludolf.pelizaeus@u-picardie.fr](mailto:Ludolf.pelizaeus@u-picardie.fr)  
[ludolf.pelizaeus@gmail.com](mailto:ludolf.pelizaeus@gmail.com)

Anschrift : Stiftung Wissensraum Europa – Mittelmeer, c/o Ifa, Charlottenplatz 17, D-70173 Stuttgart  
Vorsitzender des Beirats / Président du conseil consultatif : Ronald Grätz, Generalsekretär, Institut für Auslandsbeziehungen (ifa), Charlottenplatz 17, 70173 Stuttgart

Konto :  
Heidelberger Volksbank IBAN DE57 6729 0000 0048 0709 14 BIC GENODE6 1HD1



## **LA MEDITERRANEE, VINGT-CINQ ANS APRES BARCELONE (1995-2020)**

### **UNE AMBITION REGIONALE QUI RESTE A CONSTRUIRE ?**

### **COMMENT CREER DES PASSERELLES ET DES PONTS CULTURELS INNOVANTS ?**

Dans les années qui ont suivi 1995, de grands espoirs ont été placés dans la déclaration finale de la conférence ministérielle euro-méditerranéenne de Barcelone, qui devait établir les bases de la structuration et de l'organisation des relations entre les pays du bassin méditerranéen. Il est donc temps de faire le point grâce à une journée d'études sur la situation, qui n'aura pas lieu en 2020 mais, en raison de l'épidémie, en 2021. L'objectif était alors à Barcelone d'œuvrer à la création d'un partenariat euro-méditerranéen global et de faire progresser le façonnage de la Méditerranée en tant qu'espace commun. Cependant, bien qu'en ce début du XXI<sup>e</sup> siècle, le dialogue entre les cultures et les civilisations soit plus nécessaire que jamais, nous devons nous demander pourquoi les guerres nous divisent, les pandémies nous éloignent les uns des autres, alors même que les migrations et les défis mondiaux nous unissent.

L'objectif de la conférence est donc de se pencher sur le dernier quart de siècle, en particulier après 1995, afin de se demander comment les acteurs culturels, les écrivains et les ONG considèrent-ils la Méditerranée, ce "berceau des civilisations" et ce "creuset de cultures". Comment évalue-t-on le déficit des relations culturelles entre les deux rives, qui continue d'être observé ?

Quels ponts et passages peuvent être identifiés comme des options pour la Méditerranée afin de surmonter les fardeaux du passé et de préparer l'avenir ? Dans le domaine de la coopération culturelle, comment identifier les stratégies, les mécanismes et les acteurs qui peuvent aider à réinventer la Méditerranée du XXI<sup>e</sup> siècle et lui donner un nouveau rôle formateur ?

Deux axes de réflexion seront au cœur cette journée d'études.

1) Comment les travailleurs culturels des villes de la région méditerranéenne (par exemple à Marseille ou à Tunis) font-ils face au défi de permettre aux migrants ayant des empreintes culturelles différentes de s'exprimer tout en leur offrant des possibilités d'intégration ? Comment l'histoire commune de la culture méditerranéenne est-elle mise en évidence dans des projets concrets, notamment pour le travail avec les jeunes adultes nés après 1990 ?

2) Quelle est la perspective des jeunes écrivain(e)s, comme les auteurs de la « Nouvelle génération 25 »? Quel rôle jouent parmi ceux qui sont originaire du Maghreb ou de l'Afrique subsaharienne dans leur rétrospective les figures "symboliques" qui eurent une forte influence sur la vision du passé euro-méditerranéen ? Comment, par exemple, Ibn Khaldoun, comme Goethe, comme Hafiz, Braudel et d'autres sont-ils nouvellement classés et valorisés par cette jeune génération sur le plan littéraire ?

## **Stiftung Wissensraum Europa – Mittelmeer (WEM)**

Kulturwissenschaftliche Zusammenarbeit und Kulturaustausch im euro-mediterranen Raum

## **Fondation Espace du savoir Europe – Méditerranée (WEM)**

Coopération en sciences culturelles et pour l'échange culturel dans l'espace euro-méditerranéen

Vorsitzender : Univ. Prof. Dr. Ludolf Pelizaeus, Université de Picardie Jules Verne, Citadelle, 10 rue des Français libres, F-80000 Amiens

Anschrift : Stiftung Wissensraum Europa – Mittelmeer, c/o Ifa, Charlottenplatz 17, D-70173 Stuttgart



La question centrale est donc la place d'un dialogue euro-méditerranéen fructueux dans les processus de découverte et de création à l'intersection de la littérature d'une part et des politiques concrètes d'intégration d'autre part.

Le séminaire est organisé par la Fondation « Wissensraum Europa-Mittelmeer (WEM) e.V. en coopération avec l'Institut für Auslandsbeziehungen (ifa), la Fundación Academia Europa de Yuste et le CERCLL de l'université de Picardie Jules Verne, Amiens.

Les propositions d'intervention, ne dépassant pas 400 mots et rédigées dans une des langues suivantes (français, allemand, anglais ou espagnol), seront à envoyer à Ludolf Pelizaeus, président de la WEM, à l'adresse [ludolf.pelizaeus@u-picardie.fr](mailto:ludolf.pelizaeus@u-picardie.fr) avant le 26 avril.

Präsident - Président : Univ. Prof. Dr. Ludolf Pelizaeus, Université de Picardie Jules Verne, Citadelle, 10 rue des Français libres, F-80000 Amiens

88 rue de l'orée du bois, F-80080 Amiens oder Fraasstr. 15, 70184 Stuttgart. [Ludolf.pelizaeus@u-picardie.fr](mailto:ludolf.pelizaeus@u-picardie.fr); [ludolf.pelizaeus@gmail.com](mailto:ludolf.pelizaeus@gmail.com)

Anschrift : Stiftung Wissensraum Europa – Mittelmeer, c/o Ifa, Charlottenplatz 17, D-70173 Stuttgart  
Vorsitzender des Beirats / Président du conseil consultatif : Ronald Grätz, Generalsekretär, Institut für Auslandsbeziehungen (ifa), Charlottenplatz 17, 70173 Stuttgart

Konto :

Heidelberger Volksbank IBAN DE57 6729 0000 0048 0709 14 BIC GENODE6 1HD1



## **JORNADA DE ESTUDIO: JUEVES 27 DE MAYO 2021**

### **EL MEDITERRÁNEO, VEINTICINCO AÑOS DESPUÉS DE BARCELONA (1995-2020)**

#### **¿UNA AMBICIÓN REGIONAL PENDIENTE DE CONSTRUIR?**

#### **¿CÓMO CREAR PUENTES CULTURALES INNOVADORES?**

En los años siguientes a 1995 se depositaron grandes esperanzas en la declaración final de la conferencia de ministros de la zona euro-mediterránea de Barcelona, pues debía fijar las bases de la estructura y organización de las relaciones entre los países de la cuenca mediterránea. Es el momento de hacer un resumen de la situación mediante una jornada de estudio, que no ha podido tener lugar 2020, debido a la pandemia del Covid-19, y que organizaremos en 2021. El objetivo de Barcelona era trabajar en la creación de una asociación euro-mediterránea global y avanzar en la configuración del Mediterráneo como espacio común. Sin embargo, aunque a principios del siglo XXI el diálogo entre culturas y civilizaciones es más necesario que nunca, debemos preguntarnos por qué las guerras nos dividen, las pandemias nos separan, mientras que las migraciones y los desafíos globales nos unen.

El objetivo de la conferencia es, por lo tanto, analizar el último cuarto de siglo, después de 1995, para preguntarse cómo los actores culturales, los escritores y las ONG ven el Mediterráneo, esta "cuna de civilizaciones" y "crisol de culturas". ¿Cómo se valora el déficit de relaciones culturales entre las dos orillas que se sigue observando?

¿Qué puentes y pasarelas pueden identificarse como opciones para que el Mediterráneo supere los lastres del pasado y se pueda preparar para el futuro? En el ámbito de la cooperación cultural, ¿cómo podemos identificar las estrategias, los mecanismos y a los actores que pueden ayudar a reinventar el Mediterráneo del siglo XXI y darle un nuevo papel formativo?

Dos líneas de pensamiento centrarán esta jornada de estudio:

1) ¿Cómo afrontan los trabajadores del sector cultural en las ciudades de la región mediterránea (por ejemplo, en Marsella o Túnez) el reto de permitir que los inmigrantes con diferentes huellas culturales se expresen al tiempo que se les ofrecen oportunidades de integración? ¿Cómo se pone de relieve la historia común de la cultura mediterránea en proyectos concretos, especialmente al trabajar con jóvenes adultos nacidos después de 1990?

2) ¿Cuál es la perspectiva de los escritores jóvenes, como los autores de la "Nueva Generación 25"? ¿Qué papel juegan en su retrospectiva las figuras "simbólicas" que tuvieron una fuerte influencia en la visión del pasado euro-mediterráneo entre los magrebíes o los subsaharianos? ¿Cómo se clasifica y valora literariamente, por ejemplo, a Ibn Chaldun, a Goethe, a Hafiz, a Braudel y a otros autores?

## **Stiftung Wissensraum Europa – Mittelmeer (WEM)**

Kulturwissenschaftliche Zusammenarbeit und Kulturaustausch im euro-mediterranen Raum

## **Fondation Espace du savoir Europe – Méditerranée (WEM)**

Coopération en sciences culturelles et pour l'échange culturel dans l'espace euro-méditerranéen

Vorsitzender : Univ. Prof. Dr. Ludolf Pelizaeus, Université de Picardie Jules Verne, Citadelle, 10 rue des Français libres, F-80000 Amiens

Anschrift : Stiftung Wissensraum Europa – Mittelmeer, c/o Ifa, Charlottenplatz 17, D-70173 Stuttgart



La cuestión central es, por tanto, el lugar que ocupa un diálogo euro-mediterráneo fructífero en los procesos de descubrimiento y creación, por un lado en la intersección de la literatura, y por otro en las políticas concretas de integración.

El seminario está organizado por la Fundación "Wissensraum Europa-Mittelmeer (WEM) e.V. en colaboración con el Institut für Auslandsbeziehungen (ifa), la Fundación Academia Europa e Iberoamericana de Yuste y el CERCLL de la Universidad de Picardía Jules Verne, Amiens.

Se invita a las personas interesadas a presentar propuestas de ponencias con una extensión máxima de 400 palabras escritas en uno de los siguientes idiomas: francés, alemán, inglés o español). Estas deberán enviarse a Ludolf Pelizaeus, Presidente del WEM, a la dirección [ludolf.pelizaeus@u-picardie.fr](mailto:ludolf.pelizaeus@u-picardie.fr) antes del 26 de abril.

Präsident - Président : Univ. Prof. Dr. Ludolf Pelizaeus, Université de Picardie Jules Verne, Citadelle, 10 rue des Français libres, F-80000 Amiens

88 rue de l'orée du bois, F-80080 Amiens oder Fraasstr. 15, 70184 Stuttgart. [Ludolf.pelizaeus@u-picardie.fr](mailto:ludolf.pelizaeus@u-picardie.fr); [ludolf.pelizaeus@gmail.com](mailto:ludolf.pelizaeus@gmail.com)

Anschrift : Stiftung Wissensraum Europa – Mittelmeer, c/o Ifa, Charlottenplatz 17, D-70173 Stuttgart  
Vorsitzender des Beirats / Président du conseil consultatif : Ronald Grätz, Generalsekretär, Institut für Auslandsbeziehungen (ifa), Charlottenplatz 17, 70173 Stuttgart

Konto :  
Heidelberger Volksbank IBAN DE57 6729 0000 0048 0709 14 BIC GENODE6 1HD1



## **STUDENTAG, DONNERSTAG, 27. MAI 2021**

### **DAS MITTELMEER, FÜNFUNDZWANZIG JAHRE NACH BARCELONA (1995-2020)**

#### **EIN REGIONALER ANSPRUCH, DER NOCH NICHT ERREICHT IST?**

#### **WIE KÖNNEN INNOVATIVE KULTURELLE BRÜCKEN UND PASSAGEN GESCHAFFEN WERDEN?**

In den Jahren nach 1995 wurden große Hoffnungen an die Abschlusserklärung der Europa-Mittelmeer-Ministerkonferenz in Barcelona geknüpft, sollte sie doch den Grundstein für die Strukturierung und Organisation der Beziehungen zwischen den Ländern rund um das Mittelmeer legen. Es ist daher naheliegend, mittels eines Studentags Bilanz zu ziehen, der aufgrund der Pandemie nicht schon 2020, sondern erst in diesem Jahr stattfinden kann. In Barcelona war damals das Ziel, auf die Schaffung einer umfassenden Europa-Mittelmeer-Partnerschaft hinzuwirken und die Gestaltung des Mittelmeerraums als gemeinsamen Raum voranzubringen. Doch obwohl am Beginn des 21. Jahrhunderts der Dialog zwischen Kulturen und Zivilisationen notwendiger denn je ist, müssen wir uns fragen, warum uns Kriege trennen, Pandemien voneinander entfernen, aber uns globale Herausforderungen und Migration verbinden.

Die Intention dieser Tagung liegt nun darin, gerade das letzte Vierteljahrhundert nach 1995 näher zu betrachten, um sich zu fragen, wie Beteiligte im Kulturgesehen, Schriftstellerinnen und Schriftsteller sowie Mitarbeitende in NGOs das Mittelmeer, diese „Wiege der Zivilisationen“ und diesen „Schmelztiegel der Kulturen“ bewerten. Wie wird das weiterhin zu konstatierende Defizit in den kulturellen Beziehungen zwischen den beiden Ufern qualifiziert?

Welche Brücken und Übergänge lassen sich als Optionen für den Mittelmeerraum identifizieren, um die Belastungen der Vergangenheit zu überwinden und sich auf die Zukunft vorzubereiten? Wie können wir im Bereich der Kulturzusammenarbeit Strategien, Mechanismen und Akteure identifizieren, die dazu beitragen können, das Mittelmeer des 21. Jahrhunderts neu zu erfinden und ihm eine neue prägende Rolle zu verleihen?

Folgende zwei Reflexionsschienen sollen im Mittelpunkt des Studentages stehen:

1. Wie stehen Kulturschaffende in Städte im Mittelmeerraum (beispielsweise in Marseille oder Tunis) zu der Herausforderung, Migrantinnen und Migranten mit ihren verschiedenen kulturellen Prägungen in ihrem jeweiligen spezifischen Ausdruck zu belassen und ihnen gleichzeitig Chancen der Integration zu eröffnen? Wie wird, besonders für die Arbeit mit jungen Erwachsenen, die nach 1990 geboren wurden, die gemeinsame Geschichte der mediterranen Kultur in konkreten Projekten verdeutlicht?

2) Wie sieht die Perspektive junger Schriftstellerinnen und Schriftsteller, wie z.B. der Autorenschaft der "Nouvelle Generation 25" aus? Welche Rolle spielen die "Symbolfiguren", die die Vision der euro-mediterranen Vergangenheit stark beeinflusst haben, unter denen, die aus dem Maghreb oder dem subsaharischen Afrika stammen, in

## **Stiftung Wissensraum Europa – Mittelmeer (WEM)**

Kulturwissenschaftliche Zusammenarbeit und Kulturaustausch im euro-mediterranen Raum

## **Fondation Espace du savoir Europe – Méditerranée (WEM)**

Coopération en sciences culturelles et pour l'échange culturel dans l'espace euro-méditerranéen

Vorsitzender : Univ. Prof. Dr. Ludolf Pelizaeus, Université de Picardie Jules Verne, Citadelle, 10 rue des Français libres, F-80000 Amiens

Anschrift : Stiftung Wissensraum Europa – Mittelmeer, c/o Ifa, Charlottenplatz 17, D-70173 Stuttgart



ihrer Retrospektive? Wie werden z.B. Ibn Chaldun, wie Goethe, Hafiz, Braudel und andere von dieser jüngeren Generation literarisch neu eingeordnet und bewertet?

Im Mittelpunkt steht also die Frage nach dem Platz eines fruchtbaren euro-mediterranen Kulturdialogs in den Entdeckungs- und Schaffensprozessen an der Schnittstelle von Literatur einerseits und konkreter Integrationspolitik andererseits.

Das Seminar wird von der Stiftung Wissensraum Europa-Mittelmeer (WEM) e.V. in Zusammenarbeit mit dem Institut für Auslandsbeziehungen (ifa) und der Fundación Academia Europa de Yuste ausgerichtet.

Vorschläge für Vorträge in Deutsch, Englisch, Französisch oder Spanisch im Umfang von nicht mehr als 400 Worten sollen bitte bis zum 26.4. an Ludolf Pelizaeus, Präsident des WEM unter [ludolf.pelizaeus@u-picardie.fr](mailto:ludolf.pelizaeus@u-picardie.fr) gesendet werden.

Präsident - Président : Univ. Prof. Dr. Ludolf Pelizaeus, Université de Picardie Jules Verne, Citadelle, 10 rue des Français libres, F-80000 Amiens

88 rue de l'orée du bois, F-80080 Amiens oder Fraasstr. 15, 70184 Stuttgart. [ludolf.pelizaeus@u-picardie.fr](mailto:ludolf.pelizaeus@u-picardie.fr); [ludolf.pelizaeus@gmail.com](mailto:ludolf.pelizaeus@gmail.com)

Anschrift : Stiftung Wissensraum Europa – Mittelmeer, c/o Ifa, Charlottenplatz 17, D-70173 Stuttgart  
Vorsitzender des Beirats / Président du conseil consultatif : Ronald Grätz, Generalsekretär, Institut für Auslandsbeziehungen (ifa), Charlottenplatz 17, 70173 Stuttgart

Konto :  
Heidelberger Volksbank IBAN DE57 6729 0000 0048 0709 14 BIC GENODE6 1HD1